



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
1.2 Facultatea	Facultatea de Drept
1.3 Departamentul	Departamentul interdisciplinar Centrul de Studii Europene
1.4 Domeniul de studii	Drept
1.5 Ciclul de studii	I studii de licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Drept

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Franceză juridică I						
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Carmen-Ecaterina Ciobâcă						
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect. dr. Carmen-Ecaterina Ciobâcă						
2.4 An de studiu	I	2.5 Semestru	I	2.6 Tip de evaluare	EVP	2.7 Regimul disciplinei*	OB

\* OB – Obligatoriu / OP – Opțional

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru și activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp					Ore
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie și altele					12
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					6
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutorat					1
Examinări					4
Alte activități .....					0
3.7 Total ore studiu individual					33
3.8 Total ore pe semestru					75
3.9 Număr de credite					3

### 4. Precondiții (dacă este cazul)

4.1 De curriculum	-
4.2 De competențe	Discipline absolvite anterior: limba franceză, nivel începător sau intermediar (minim A2)

### 5. Condiții (dacă este cazul)

5.1 De desfășurare a cursului	Posesia materialelor puse la dispoziție de profesor
5.2 De desfășurare a seminarului/ laboratorului	Posesia materialelor puse la dispoziție de profesor

**6. Competențe specifice acumulate**

<b>Competențe profesionale</b>	<b>C1. Însușirea vocabularului de specialitate</b> <b>C2. Înțelegerea unui text de specialitate</b> <b>C3. Exprimarea orală a unui punct de vedere pe o temă de specialitate</b> <b>C4. Exprimarea în scris a unui punct de vedere pe o temă de specialitate</b> <b>C5. Explicarea termenilor de specialitate, cu furnizarea de exemple</b> <b>C6. Prezentarea elementelor care definesc cultura juridică franceză</b>
<b>Competențe transversale</b>	<b>CT1. Capacitatea de a efectua o prezentare orală</b> <b>CT2. Capacitate de lucru în echipă</b> <b>CT3. Capacitatea de a iniția o dezbatere și de a argumenta punctul de vedere</b>

**7. Obiectivele disciplinei (din grila competențelor specifice acumulate)**

<b>7.1 Obiectivul general</b>	Dezvoltarea capacității de comunicare (orală și în scris) în context profesional Dezvoltarea capacității de înțelegere a unui text de specialitate
<b>7.2 Obiectivele specifice</b>	La finalizarea cu succes a acestei discipline, studenții vor fi capabili să: <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Explice concepte juridice studiate la curs, cu furnizarea de exemple</li><li>▪ Descrie cazuri juridice specifice, după parcurgerea unui text de specialitate</li><li>▪ Utilizeze termeni juridici în fraze nuanțate, în context adecvat</li><li>▪ Analizeze texte de specialitate de complexitate medie</li><li>▪ Discute o speță în funcție de parametri predefiniți</li><li>▪ Argumenteze un punct de vedere, utilizând termeni de specialitate</li><li>▪ Prezinte elemente de terminologie, selectând concepte cheie dintr-un subdomeniu juridic ales</li><li>▪ Interpreteze texte de specialitate</li></ul>

**8. Conținut**

<b>8.1</b>	<b>Curs</b>	<b>Metode de predare</b>	<b>Observații</b> (ore și referințe bibliografice)
1.	Les sources du droit  Prezentarea surselor directe și indirecte ale dreptului francez. Diferențele existente între dreptul francez și common law.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
2.	La Charte des Nations Unies  Prezentarea tratatelor ca sursă a dreptului, cu analiza unui studiu de caz: un fragment din Carta Națiunilor Unite.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
3.	Le droit communautaire  Definirea dreptului comunitar, a surselor și instituțiilor acestuia. Tipurile de acte cu caracter	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;



	obligatoriu la nivelul UE.		
4.	Le droit communautaire Definirea dreptului comunitar, a surselor și instituțiilor acestuia. Tipurile de acte cu caracter obligatoriu la nivelul UE.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
5.	La Constitution Studiu comparativ: analiza unui fragment din Constituția Republicii a IV-a și a unui fragment din Constituția Republicii a V-a. Rolul președintelui Franței.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
6.	La Constitution Studiu comparativ: analiza unui fragment din Constituția Republicii a IV-a și a unui fragment din Constituția Republicii a V-a. Rolul președintelui Franței.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
7.	La loi Prezentarea legii ca sursă directă a dreptului. Importanța legiuitorului. Studiu de caz: un fragment dintr-o lege referitoare la prelucrarea datelor cu caracter personal.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
8.	L'arrêté municipal Prezentarea hotărârii municipale ca sursă directă în dreptul francez. Rolul primarului și al consiliului municipal. Studiu de caz: analiza unei hotărâri municipale.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
9.	La jurisprudence Prezentarea jurisprudenței ca sursă indirectă în dreptul francez. Definiția jurisprudenței. Studiu de caz: analiza unei spețe ajunsă în etapa de judecare la Curtea de Casație din Paris.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
10.	La jurisprudence Prezentarea jurisprudenței ca sursă indirectă în dreptul francez. Definiția jurisprudenței. Studiu de caz: analiza unei spețe ajunsă în etapa de judecare la Curtea de Casație din Paris.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
11.	La doctrine Prezentarea doctrinei ca sursă	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;



	indirectă în dreptul francez. Studiu de caz: impactul unei hotărâri a Curții de Casație de la Paris cu referire la clauza de mobilitate în dreptul muncii.	platformelor online)	
12.	La doctrine Prezentarea doctrinei ca sursă indirectă în dreptul francez. Studiu de caz: impactul unei hotărâri a Curții de Casație de la Paris cu referire la clauza de mobilitate în dreptul muncii.	Prezentarea conținutului, discuția, parcurgerea fișei de aplicații (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
13.	Les sources directes et indirectes du droit français Sistematizare: sursele directe și indirecte ale dreptului francez.	Sintetizarea informațiilor, discuția (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;
14.	Les sources directes et indirectes du droit français Sistematizare: sursele directe și indirecte ale dreptului francez.	Sintetizarea informațiilor, discuția (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore; Michel Soignet, <i>Le français juridique</i> , Hachette, 2003;

**Bibliografie:**

1. Oana Popârda, Mihaela Lupu, *Méthode de français juridique*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2005.
2. Alfred Jeanrenaud, *Langue française contemporaine*, Polirom, Iași, 2002.
3. LEXIS - DICTIONNAIRE DE LA LANGUE FRANÇAISE, Larousse, Paris, 1993.
4. *La version consolidée du Traité sur le fonctionnement de l'Union Européenne, La législation communautaire*.
5. Michel Soignet, *Le français juridique*, Hachette, 2003.
6. Eliane Damette, Françoise Dargirolle, *Le français juridique*, Dalloz – Méthodes du Droit, 2012.

Referințe principale: *Le français juridique*, Michel Soignet, Hachette, 2003.

**Referințe suplimentare:**

<http://www.unidroit.org>, <http://www.lexinter.net>,  
<http://www.notaire.fr>, <http://www.legifrance.gouv.fr>, <http://www.dictionnaire-juridique.com/>,  
<http://www.francais.cci-paris-idf.fr/francais-de-specialite-le-monde-juridique/>,  
<http://sites.ustboniface.ca/crfj/ressources/ressources2.htm>.

8.2	Seminar / Laborator	Metode de predare	Observații (ore și referințe bibliografice)
1.	Les sources du droit	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore
2.	La Charte des Nations Unies	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice (on site sau prin intermediul platformelor)	2 ore



		online)	
3.	Le droit communautaire	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore
4.	La Constitution	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore
5.	La loi et l'arrêté municipal	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore
6.	La jurisprudence	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore
7.	La doctrine	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice (on site sau prin intermediul platformelor online)	2 ore

**Bibliografie:**

1. Oana Popârda, Mihaela Lupu, *Méthode de français juridique*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2005.
2. Alfred Jeanrenaud, *Langue française contemporaine*, Polirom, Iași, 2002.
3. LEXIS - DICTIONNAIRE DE LA LANGUE FRANÇAISE, Larousse, Paris, 1993.
4. *La version consolidée du Traité sur le fonctionnement de l'Union Européenne, La législation communautaire*.
5. Michel Soignet, *Le français juridique*, Hachette, 2003.
6. Eliane Damette, Françoise Dargirolle, *Le français juridique*, Dalloz – Méthodes du Droit, 2012.

Referințe principale: *Le français juridique*, Michel Soignet, Hachette, 2003.

**Referințe suplimentare:**

<http://www.unidroit.org>, <http://www.lexinter.net>,  
<http://www.notaire.fr>, <http://www.legifrance.gouv.fr>, <http://www.dictionnaire-juridique.com/>,  
<http://www.francais.cci-paris-idf.fr/francais-de-specialite-le-monde-juridique/>,  
<http://sites.ustboniface.ca/crfj/ressources/ressources2.htm>.

**9. Coroborarea conținutului disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

Cursul se adresează studenților cu un nivel debutant și mediu de limbă (nivel minim A2). Acesta își propune ca obiectiv general pregătirea studenților pentru a utiliza eficient limba franceză în viitoarea lor



profesie și inițierea în terminologia de specialitate.

Este vorba despre un curs de franceză pentru obiective specifice (FOS – Français sur Objectifs Spécifiques), care are în vedere cunoștințele actualizate și/sau dobândite anterior și care prezintă studenților terminologia juridică, limbajul de specialitate și specificitatea culturii juridice franceze.

Este acordată o importanță aparte terminologiei specifice francezei juridice, exprimării scrise și orale, cu referire la contextul juridic, elementelor care țin de cultura juridică franceză și inițierii în traducerea de specialitate (cu utilizarea de documente autentice din domeniul juridic).

Conținutul textelor face referire la o gamă variată de contexte, atât comune cât și specializate, și are scopul de a expune studenții la practicarea limbajului în contexte reale – de exemplu, analiza unor situații, studiul de caz, propunerea de soluții pentru analiza unor spețe.

Cursul pune accent pe însușirea, îmbogățirea, ordonarea, sistematizarea, consolidarea și utilizarea practică a cunoștințelor care fac referire la lexicul limbii franceze de specialitate și la cultura juridică franceză.

#### 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere în nota finală (%)
10.4 Curs	Cunoașterea terminologiei de specialitate și a elementelor de cultură juridică franceză, exprimare orală și scrisă fluentă, coerentă, nuanțată	Examen scris (on site sau prin intermediul platformelor online)	Examen scris: 90%
10.5 Seminar/ Laborator	Cunoașterea terminologiei de specialitate, exprimare orală și scrisă fluentă, coerentă, nuanțată	Evaluare pe parcurs a intervențiilor orale în cadrul seminarului (on site sau prin intermediul platformelor online)	Participarea activă în cadrul seminarului: 10%
<b>10.6 Standard minim de performanță</b>			
Pentru nota 5 : competențe minime de exprimare pe teme studiate, deținerea unor noțiuni de bază de gramatică, cunoașterea termenilor cheie din terminologia de specialitate și a elementelor specifice culturii juridice franceze Pentru nota 10 : capacitatea de formulare a unui enunț coerent, structurat, capacitatea de argumentare, înțelegere și analiză a unui text de specialitate			

Data completării  
10.09.2020

Titular de curs  
**Lect. dr. Carmen-Ecaterina Ciobâcă**

Titular de seminar  
**Lect. dr. Carmen-Ecaterina Ciobâcă**

Data avizării în departament  
30.09.2020

Director de departament  
**Prof. dr. Gabriela Pascariu**